

BAB IV KESIMPULAN

4.1 Kesimpulan

Setelah menganalisis penggunaan *sumimasen* yang bermakna terima kasih pada sumber data yang diambil dari korpus *online* BCCWJ dan *blogmura* terdapat kesimpulan bahwa *sumimasen* bermakna terima kasih menunjukkan adanya pemberian suatu hal dari si penutur terhadap lawan tuturnya jika dibanding dengan *sumimasen* yang bermakna lainnya seperti meminta maaf, meminta tolong, maupun memanggil/menarik perhatian. Hal tersebut ditandai dengan melihat adanya si lawan tutur mendapatkan jasa, barang atau sesuatu hal dari lawan bicaranya atau dari orang lain sebelum kata *sumimasen* tersebut. Kemudian biasanya akan ditandai dengan kata *arigatougozaimashi* di akhir kalimat. Menurut penelitian Kimura (1994) dalam Atikah (2020) kata *sumimasen* dalam konteks percakapan bahasa Jepang salah satunya memiliki fungsi sebagai *gratitude marker* (penanda terima kasih). *Sumimasen* bermakna rasa berterima kasih sebagai ragam tertulis itu cukup terbatas atau cenderung sulit ditemukan seperti pada korpus *online* BCCWJ dan juga *blogmura* karena penggunaannya kebanyakan untuk yang bersifat lisan. Penulis menyarankan untuk mencari penelitian yang lainnya.